

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 5. maj 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michéle Picard

V.d. sekretara: g. John Hocking

Odluka od: 5. maja 2009. godine

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PRODUŽENJE ROKA:
ODOBRENJE ZA ULAGANJE ŽALBE NA ODLUKU PO ŠEST
PRELIMINARNIH PODNESAKA KOJIMA SE OSPORAVA NADLEŽNOST**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za produženje roka: odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku po šest preliminarnih podnesaka kojima se osporava nadležnost", koji je optuženi podnio 4. maja 2009. godine (u daljem tekstu: Zahtjev), i ovim donosi svoju odluku u vezi s tim.

1. Na dan 28. aprila 2009. godine, Pretresno vijeće je donijelo "Odluku po šest preliminarnih podnesaka kojima se osporava nadležnost" (u daljem tekstu: Odluka), u kojoj je, između ostalog, zaključilo da se nijedan od prigovora koji su izneseni u preliminarnim podnescima optuženog¹ ne odnosi na pitanje nadležnosti.² U Zahtjevu, optuženi navodi da namjerava da direktno podnese žalbu na Odluku i traži produženje roka za podnošenje zahtjeva za odobrenje da podnese žalbu na Odluku "do sedam dana nakon eventualne odluke Žalbenog vijeća da je direktna žalba neprihvatljiva".³ Optuženi nadalje navodi da treba da pregleda prijevod Odluke prije nego što podnese svoj zahtjev za odobrenje da podnese žalbu.⁴

2. Tužilaštvo je odgovorilo 5. maja 2009. godine,⁵ navodeći da se ne protivi Zahtjevu, ali da potreba da se pregleda prijevod Odluke ne predstavlja valjan razlog za traženo produženje roka.

3. Pretresno vijeće smatra da optuženi nije naveo valjan razlog za produženje roka u kojem će zatražiti odobrenje za ulaganje žalbe. Štaviše, Vijeće smatra da je u interesu pravičnog i ekspeditivnog suđenja da optuženi odmah podnese zahtjev za odobrenje da

¹ "Preliminarni podnesak da se odbaci paragraf 60(k) zbog nenadležnosti", 10. mart 2009. godine; "Preliminarni podnesak da se odbaci udruženi zločinački poduhvat III - predvidljivost", 16. mart 2009. godine; "Preliminarni podnesak za odbacivanje tačke 11 zbog nedostatka nadležnosti", 18. mart 2009. godine; "Preliminarni podnesak o nedostatku nadležnosti u vezi s odgovornošću zbog nečinjenja", 25. mart 2009. godine; "Preliminarni podnesak za odbacivanje UZP III – krivična djela sa specijalnom namjerom", 27. mart 2009. godine; i "Preliminarni podnesak o nedostatku nenadležnosti: odgovornost nadređenog", 30. mart 2009. godine (u daljem tekstu: preliminarni podnesci).

² Odluka, par. 33.

³ Podnesak, par. 5.

⁴ Podnesak, par. 5-6.

⁵ "Odgovor tužilaštva na Zahtjev za produženje roka: odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku po šest preliminarnih podnesaka kojima se osporava nadležnost", 5. maj 2009. godine (u daljem tekstu: Odgovor).

Prijevod

podnese žalbu na Odluku, kako bi, ukoliko odobrenje bude dato, Žalbeno vijeće imalo kompletnu sliku svih mogućih pitanja koja proističu iz Odluke koju razmatra.

4. Shodno tome, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 i 127 Pravilnika, ovim **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsjedavajući

Dana 5. maja 2009. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]